**IILI 2021 - XLIII Congreso Internacional**

**Université de Reims Champagne-Ardennes**

**Reims, 6-9 de julio 2021**

***Cuerpos: miradas poéticas, significaciones políticas***

**MESA REDONDA: *Poesía hispanoamericana contemporánea y tradiciones religiosas***

**MESA I: tradiciones judías y cristianas en la poesía chilena y cubana**

Moderadora: **Christina KARAGEORGOU-BASTEA**

Ejes:

**I) CUERPOS, ESCRITURAS CRÍTICAS**

Cuerpos vulnerables / Cuerpos indómitos / Cuerpos festivos / Cuerpos virtuosos

**II) TRAMAS POLÍTICAS**

Prácticas corporales, concepciones de mundo

Violencia directa, estructural, cultural

Resistencias silenciosas del no (lo innombrable, lo no-dicho, lo indecible, lo dicho a medias)

Dispositivos de sometimiento, emergentes estéticos, rompimiento de mandatos éticos

Corporeidad e imaginarios de la carne

Propuesta:

La poesía hispanoamericana del siglo XX se construyó en la estela del arte moderno, en pos de su emancipación frente los poderes (políticos, sociales o religiosos) que habrían podido restringir su libertad. Sin embargo, incluso en los movimientos más radicales de la vanguardia o la neo-vanguardia, esta libertad generalmente no ha significado una obliteración de las representaciones religiosas, sino más bien ha implicado crear nuevas formas de ponerlas a distancia (por ejemplo, mediante la ironía o la parodia) para ahondar en el vacío dejado por “la muerte de Dios”. En el umbral del siglo XXI, la referencia a las tradiciones religiosas sigue presente, pero parece haberse modificado. En el contexto del fin del monopolio católico en América latina, de la emergencia de nuevas creencias cada vez más desvinculadas de las religiones institucionalizadas y de la (re)valoración de otras formas de lo sagrado (a veces procedentes de las culturas indígenas u orientales), puede resultar interesante establecer un balance tentativo acerca de la presencia de lo religioso en la poesía contemporánea. Nos interesa especialmente indagar:

- en la forma tomada por el trabajo intertextual con los principales textos sagrados (Corán, Biblia judía y cristiana, etc.);

- en las figuras que retoman y modifican papeles tradicionales (como el profeta, por ejemplo);

- en la concepción del cuerpo (que suele cristalizar críticas feroces contra las tradiciones judías y católicas);

- en la espiritualidad de los pueblos originarios;

- en las formas de resistencia ideológica o social que tienen raíces religiosas.

Esta segunda mesa pretende ahondar en la poética de varios poetas contemporáneos que reelaboran un legado judío (Moscona), cristiano (Watanabe, Chanove) u oriental (Meireles) para elaborar nuevas formas de búsqueda espiritual que tengan valor ético y estético.

Participantes:

**1- Geneviève FABRY**

Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve

Título: **“Los caminos del éxtasis en la poesía de David Rosenmann-Taub”**

Propuesta:

El poeta chileno de origen judío polaco David Rosenmann-Taub es autor de una obra poética que se singulariza tanto por un lenguaje hermético y creativo, como por una peculiar inscripción en las tradiciones judía y cristiana. En *Cortejo y epinicio* (1949) se hallan dos poemas importantes en cuanto a la representación de su inscripción religiosa: “Schabat” y “Gólgota”. El primero de estos poemas nos permite entender con mayor precisión cómo Rosenmann-Taub concibe la figura crística. Al engastarla en una meditación sobre la celebración familiar del Schabat, Rosenmann-Taub hace de la figura de Cristo un lugar fronterizo -separación *y* tránsito- entre judaísmo y cristianismo. En “Gólgota”, Cristo aparece como víctima de la violencia humana y su representación se aleja tanto del judaísmo como del cristianismo. Se examinarán con más detenimiento dos características del poema que se repiten en otros textos del chileno: primero, la peculiar posición del sujeto poético; en segundo lugar, la isotopía de lo excremencial. A la luz del ensayo de Slavoj Zizek -*El frágil absoluto o ¿Por qué merece la pena luchar por el legado cristiano*? (2001)- se vinculará ese motivo de los desechos y los excrementos con la necesidad de la sublimación, puesta en entredicho en las sociedades del capitalismo tardío.

**2- Milena RODRÍGUEZ GUTIÉRREZ**

Universidad de Granada

Título: **“La eternidianidad de Eliseo Diego: poesía, catolicismo y subjetividad”**

Propuesta:

La ponencia pretende explorar la presencia del imaginario religioso, y específicamente católico, en la poesía del origenista Eliseo Diego (La Habana, 1920-México, 1994). El trabajo se centra en el análisis del primer, y fundamental poemario de Diego, *En la Calzada de Jesús del Monte* (1949), refiriéndose también a otros libros y textos posteriores del cubano. Pretendemos indagar cómo se construye y configura el mundo poético eliseano, a partir de las intertextualidades que establece con textos como la Biblia, y cómo estas referencias religiosas son reelaboradas en su poesía. Nuestro título alude a una de las principales hipótesis propuestas: que Eliseo Diego construye en su poesía eso que podríamos llamar la eternidianidad; es decir, una especie de categoría espacio-temporal híbrida, que mezcla y fusiona la eternidad católica con la realidad cotidiana.

**3- Charles H. GEYER**

Vanderbilt University

Título: **“Ruinas utópicas: la poesía de Pedro Juan Gutiérrez”**

Propuesta:

En esta ponencia, se examinará la manera en que la figura de la ruina adquiere una función alegórica en la poesía de Pedro Juan Gutiérrez, y cómo ese simbolismo alegórico se abre a imaginarios utópicos para la sociedad cubana durante los peores momentos del Período Especial (1990-2005). Según Walter Benjamin, la ruina funciona alegóricamente en el sentido de que revela la materialidad de la existencia humana y la brecha que existe entre el cuerpo material y la esencia espiritual de la naturaleza y de Dios. Sin embargo, Benjamin también sugiere que esa brecha se supera en la muerte, lo cual le confiere a la ruina un aspecto salvífico ya que representa el camino a través del cual se realiza la unión espiritual con Dios. En la poesía de Gutiérrez, examino la manera en que el deseo utópico llena el espacio dejado por la ausencia de Dios en el siglo veinte y cómo la salvación utópica reemplaza la salvación religiosa en el contexto cubano de la crisis del Período Especial. Concluyo que la ruina en los poemas estudiados se convierte en una vía de escape del ciclo histórico de catástrofes repetidas (lo que Benjamin llama el retorno recurrente de lo mismo) que conduce a la posibilidad salvífica de la utopía.

**\***

**MESA REDONDA B: *Poesía hispanoamericana contemporánea y tradiciones religiosas*: Horizonte ético y estético de la búsqueda espiritual**

Moderadora: **Geneviève FABRY**

Ejes:

**I) CUERPOS, ESCRITURAS CRÍTICAS**

Cuerpos vulnerables / Cuerpos indómitos / Cuerpos festivos / Cuerpos virtuosos

**II) TRAMAS POLÍTICAS**

Prácticas corporales, concepciones de mundo

Violencia directa, estructural, cultural

Resistencias silenciosas del no (lo innombrable, lo no-dicho, lo indecible, lo dicho a medias)

Dispositivos de sometimiento, emergentes estéticos, rompimiento de mandatos éticos

Corporeidad e imaginarios de la carne

Propuesta:

La poesía hispanoamericana del siglo XX se construyó en la estela del arte moderno, en pos de su emancipación frente los poderes (políticos, sociales o religiosos) que habrían podido restringir su libertad. Sin embargo, incluso en los movimientos más radicales de la vanguardia o la neo-vanguardia, esta libertad generalmente no ha significado una obliteración de las representaciones religiosas, sino más bien ha implicado crear nuevas formas de ponerlas a distancia (por ejemplo, mediante la ironía o la parodia) para ahondar en el vacío dejado por “la muerte de Dios”. En el umbral del siglo XXI, la referencia a las tradiciones religiosas sigue presente, pero parece haberse modificado. En el contexto del fin del monopolio católico en América latina, de la emergencia de nuevas creencias cada vez más desvinculadas de las religiones institucionalizadas y de la (re)valoración de otras formas de lo sagrado (a veces procedentes de las culturas indígenas u orientales), puede resultar interesante establecer un balance tentativo acerca de la presencia de lo religioso en la poesía contemporánea. Nos interesa especialmente indagar:

- en la forma tomada por el trabajo intertextual con los principales textos sagrados (Corán, Biblia judía y cristiana, etc.);

- en las figuras que retoman y modifican papeles tradicionales (como el profeta, por ejemplo);

- en la concepción del cuerpo (que suele cristalizar críticas feroces contra las tradiciones judías y católicas);

- en la espiritualidad de los pueblos originarios;

- en las formas de resistencia ideológica o social que tienen raíces religiosas.

Esta segunda mesa pretende ahondar en la poética de varios poetas contemporáneos que reelaboran un legado judío (Moscona), cristiano (Watanabe, Chanove) u oriental (Meireles) para elaborar nuevas formas de búsqueda espiritual que tengan valor ético y estético.

Participantes:

**1- Ina SALAZAR**

Université de Caen

Título: **“La poesía de Oswaldo Chanove: de la teología a la teología del paladar”**

Propuesta:

En el libro *El motor de combustión interna* (2018) Oswaldo Chanove (Arequipa, 1953) interroga la realidad humana actual y la resabida existencia desmiraculizada, a través de un sujeto que se expresa desde « la olla de la gran mazamorra », para reclamar desde la parodia y el humor, desescribiendo los credos científicos, el poder reencantar «el reino de este mundo» e ir al encuentro de una nueva verticalidad, la del poema, en «una doméstica impugnación del infinito». Me propongo explorar las nuevas formas que asume el lenguaje poético en esta búsqueda, a lo largo de la obra breve pero densa de este poeta peruano contemporáneo.

Obra poética de O. Chanove: *El héroe y su relación con la heroína*, (1983), *Estudio sobre la acción y la pasión* (1987), *El jinete pálido* (1994), *Canción de amor de un capitán de caballería para una prostituta pelirroja* (2002), *¿Qué es lo que yo sé y los demás no saben?* (2008), *Plexo solar* (2010), *Obra reunida* (2012), *Lanzo mi mano como una daga contra el horizonte* (2017) y *El motor de combustión interna* (2018).

**2- Marco FLORES**

Université Catholique de Louvain

Título: **““Subiré hasta mi Padre con este mismo cuerpo”. Tiempo, divinidad y corporalidad en *Habitó entre nosotros* de José Watanabe”**

Propuesta:

Las referencias a las tradiciones religiosas en la poesía latinoamericana han variado en las últimas décadas, sobre todo si se tiene en cuenta los contextos posconciliares y la influencia de la teología de la liberación. A este panorama se suma el creciente interés por los estudios acerca del Jesús histórico, que han modificado la manera de comprender la cristología. Un caso paradigmático en la poesía peruana es el de *Habitó entre nosotros* (2002) de José Watanabe, debido a la particular manera de construir el poemario como un evangelio. Esta ponencia pretende profundizar en la cristología subyacente al libro de Watanabe centrándose en la relación entre el cuerpo (particularmente de Jesús), la condición divina y la temporalidad. Para esto, es necesario hacer un recuento de las relaciones intertextuales entre los poemas y los textos sagrados (los evangelios), de modo que se pueda evidenciar una cristología y, posteriormente, ubicar a esta dentro de lo canónico o lo heterodoxo. Así, se espera iluminar la manera en que la poesía puede transparentar interesantes miradas sobre la naturaleza divina de Jesús y cómo esta se adquiere a través del cuerpo. La humanidad, materializada en lo corporal, puede ser la puerta de entrada para la condición y el tiempo divinos.

**3- Fátima NOGUEIRA**

Universidad de Memphis

Título: **“Religiosidad y preocupaciones éticas en la poesía de Cecilia Meireles”**

Propuesta:

Este estudio es un recorrido por algunos poemas de Cecilia Meireles reunidos en *Poema de los poemas* (1923) *Viagem Vaga Música Pequeno Oratório de Santa Clara* (1955), *Romance de Santa Cecília* (1957) y *Oratório de Santa Maria Egipcíaca* (1957), así como algunos fragmentos la prosa poética *Eternidade* *em Israel* (1959) para demostrar que:

1. si se pudiera hablar de religión en la obra de Meireles la misma se relacionaría a una forma de misticismo laico en que se juntarían la aceptación cristiana de la vulnerabilidad del ser humano frente a fuerzas superiores, entre las cuales se encontraría la naturaleza, con el ascetismo de religiones orientales en que se destacan la enseñanza de Confucio y las del budismo, filtradas por otros pensadores a quienes la poeta admiraba intensamente tales como el poeta Tagore y el pacifista Gandhi.
2. El misticismo en Meireles también establece ligaciones con la fuerza inmanente del verbo y entendemos tal experiencia como la de ascesis poética.
3. La religiosidad oriental se presenta en la obra de la poeta brasileña a través de conceptos como la Nada, la evolución humana hacia el camino de la paz universal y la sabiduría visando la formación del hombre virtuoso, así como la importancia de la práctica contemplativa y la unidad del universo.

Concluyo desde esa interpretación que Cecilia Meireles se aleja de una religiosidad tradicional en la medida que se aproxima a preocupaciones de naturaleza ética que se aglutinan en torno de la problemática de cómo desarrollar las virtudes humanas frente, no exactamente al concepto nietzscheano de un dios que está muerto, sino más bien a la concepción spinozista de un dios que se expresa en la naturaleza y que es indiferente a nuestros problemas individuales.

**4- Christina KARAGEORGOU-BASTEA**

Vanderbilt University

Título: **“Sustrato oral *vs.* sustrato religioso en *Ansina* de Myriam Moscona”**

Propuesta:

Myriam Moscona (México, 1955-) publica *Ansina*, poemario escrito en judeo-español, en 2015. En su prólogo, la poeta mexicana de origen búlgaro-sefardí explica que, al escribir en esta lengua, desea preservar “la connotación lúdica del asombro coloquial” (11), que en el código anida. Tal preceptiva permite leer *Ansina*, desde la semántica de la oralidad, como reminiscencia de un ámbito informal, cotidiano. Por otra parte, en el judeo-español resuena la lengua que preservó la tradición religiosa judía, desde la Edad Media, en la península y en la diáspora sefardí. Frente a las connotaciones de la vida secular e íntima se posiciona, pues, la práctica de la traducción oral del hebreo bíblico al judeo-español hierático —*ladino*—, para propósitos litúrgicos y didácticos, una técnica fundamental para la educación religiosa de los jóvenes sefardíes, antes y después de la expulsión.

Mi propósito en esta ponencia es leer *Ansina* en la encrucijada de lo sacro y lo profano, ahí donde el rito se encuentra con la expresión coloquial, jocosa y hasta irreverente. En mi ponencia sostengo que, en el libro de poemas, la tierna nostalgia por un mundo que desvanece se inyecta de actualidad vibrante por entrar en diálogo con el sustrato religioso contra el cual se vuelve reconocible el destino secular del judezmo y sus hablantes. Moscona hace eco de estos dos contextos en los que la lengua de sus antepasados se ha plasmado y así transporta a quien lee *Ansina* a un presente rebosante de vitalidad y efervescente. A raíz de esta tensión interna, el libro de poemas vuelve operante una tensión interna y una pugna dialéctica que el judeo-español y las comunidades sefarditas han mantenido vivas a lo largo de siglos.